

Our English Bible

Translations

- Septuagint – OT
 - used by Jesus & apostles


150-200 A.D.

SYRIAC

200 - 300 A.D.

EGYPTIAN

SYRIAC

A map of the Mediterranean region, showing the Roman Empire in purple and surrounding areas in red. Three white arrows point to different regions: 'LATIN' points to the western part of the empire, 'EGYPTIAN' points to the eastern part, and 'SYRIAC' points to the southern part. The text 'OLD LATIN 200 - 300 A.D.' is overlaid in yellow.

OLD LATIN
200 - 300 A.D.

Latin Vulgate

- Latin speaking Christians grew
- Jerome – 400
- ‘Vulgata Editio’ (vulgar edition)
 - common language
- THEN – in Europe –
 - NO Latin
 - ONLY in church / by church scholars

Church problems

- Immorality of priests / clergy
- Ignorance of Bible
- Church wealth
- Church power

Translations

- Wycliffe – 1382
 - Scripture – the rule of life
 - know in their own language



Major Changes

- Siege of Constantinople – 1024
- Printing Press – 1453
- Erasmus – Greek NT – 1516
- Luther – Reformation 1517

Translations

- Wycliffe – 1382
- Tomas Linacre – 1490's

Translations

- Wycliffe – 1382
- Tomas Linacre – 1490's
- John Colet

Translations

- Wycliffe – 1382
- Tomas Linacre – 1490's
- John Colet
- William Tyndale



Tyndale

- 1525 – first English NT from Greek
- 90% of KJ based on
- Used common words –
 - congregation [church]
 - repentance [penance]
 - favor [grace]
 - love [charity]
 - elder [priest]

Tyndale

- 1525 – first English NT from Greek
- 90% of KJ based on
- Used common words –
- Coined words / phrases
 - peacemaker
 - Passover
 - scapegoat
 - longsuffering

Translations

- Wycliffe – 1382
- Tomas Linacre – 1490's
- John Colet
- **William Tyndale**
– martyred Oct. 6, 1536



Lord, open the King of England's eyes

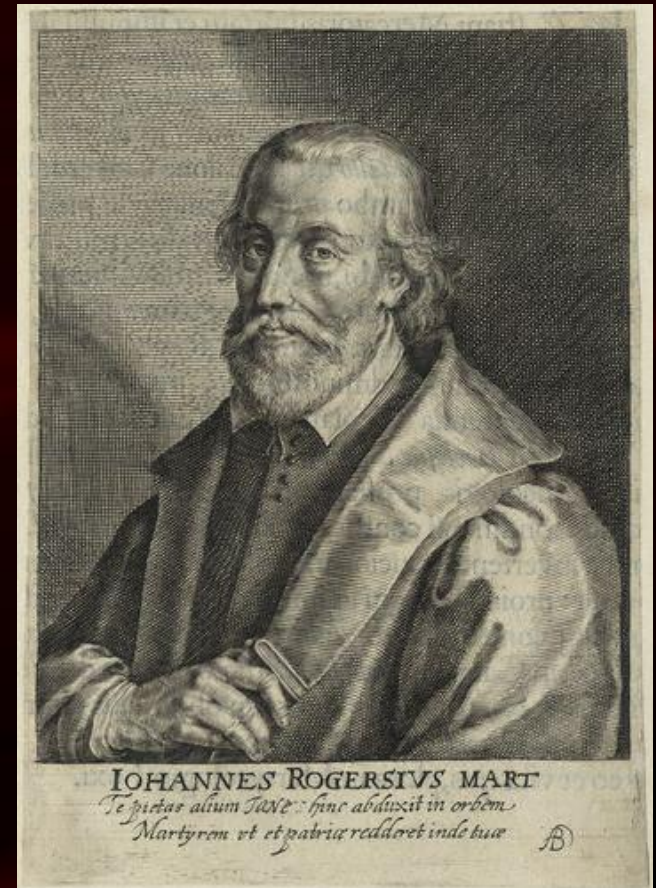
After Tyndale

- Miles Coverdale - 1535 complete Bible



After Tyndale

- Miles Coverdale - 1535 complete Bible
- John Rogers - 1537



After Tyndale

- Miles Coverdale - 1535 complete Bible
- John Rogers - 1537
- 1539 – the Great Bible



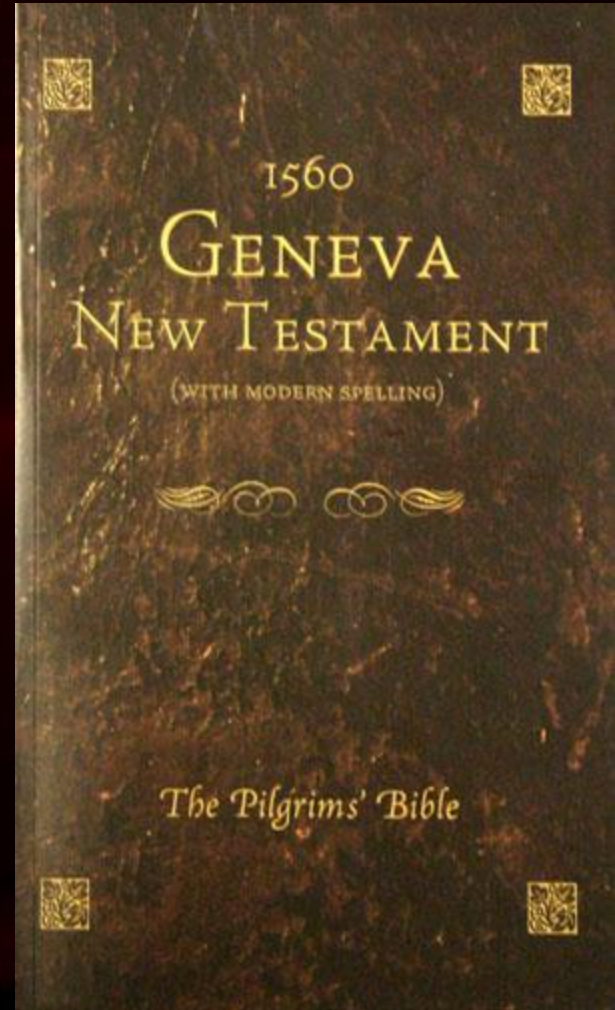
After Tyndale

- Miles Coverdale - 1535 complete Bible
- John Rogers - 1537
- 1539 – the Great Bible
- Queen Mary – 1553 - 1558



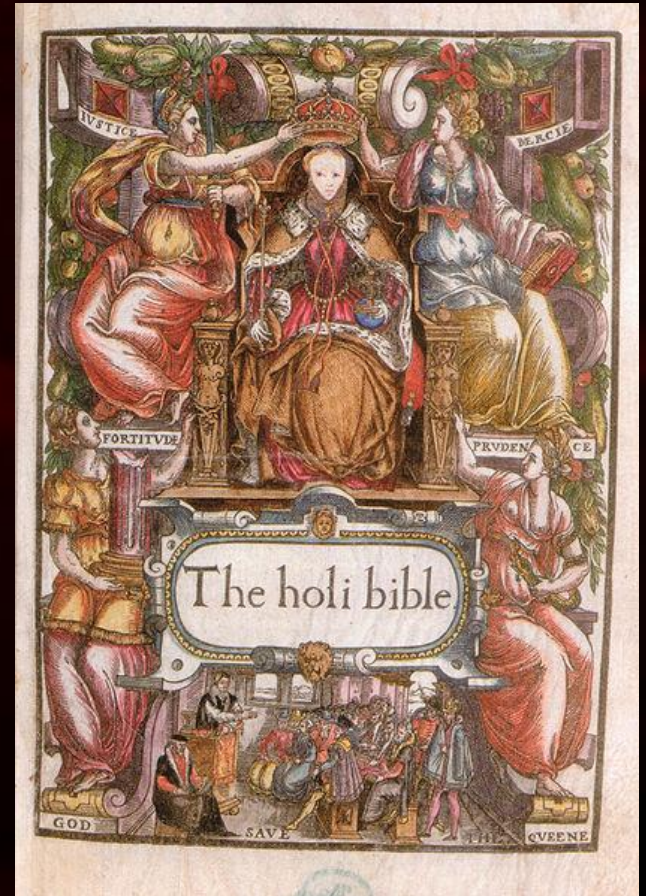
After Tyndale

- Miles Coverdale - 1535 complete Bible
- John Rogers - 1537
- 1539 – the Great Bible
- Queen Mary – 1553 – 1558
- **1557 - Geneva Bible (NT)**



After Tyndale

- Miles Coverdale - 1535 complete Bible
- John Rogers - 1537
- 1539 – the Great Bible
- Queen Mary – 1553 – 1558
- 1557 - Geneva Bible (NT)
- **1568 - Bishop's Bible**



After Tyndale

- Miles Coverdale - 1535 complete Bible
- John Rogers - 1537
- 1539 – the Great Bible
- Queen Mary – 1553 – 1558
- 1557 - Geneva Bible
- 1568 - Bishop's Bible
- **1582 – Rheims NT by Catholics**

After Tyndale

- Miles Coverdale - 1535 complete Bible
- John Rogers - 1537
- 1539 – the Great Bible
- Queen Mary – 1553 – 1558
- 1560 - Geneva Bible
- 1568 - Bishop's Bible
- 1582 – Rheims NT by Catholics
- **1611 – King James**

